

## Notizie dall'estero

### *News from foreign countries*

*Dott. Ing. Massimiliano BRUNER*

#### **TRASPORTI SU ROTAIA (RAILWAY TRANSPORTATION)**

##### **Belgio: 1.362 nuove vetture a due piani per le SNCB**

Il consorzio Bombardier Transportation - Alstom, ha firmato un contratto quadro con le Ferrovie Belge (SNCB) per la fornitura fino ad un massimo di 1.362 carrozze a due piani di tipo M7 (fig. 1). L'ordine totale è stimato al 3,3 miliardi, di cui la quota Bombardier vale circa 2,1 miliardi di euro, mentre la quota di Alstom è circa 1,2 miliardi di euro.

Il primo ordine comprende la progettazione e la produzione di 445 vetture per un valore di circa 1,3 miliardi. La quota di Bombardier ha un

valore di 787 milioni di euro, mentre la quota di Alstom ha un valore di 471 milioni di euro. Le consegne di questo primo ordine si svolgeranno tra settembre 2018 e 2021. Il contratto quadro comprende opzioni per un massimo di 917 vetture supplementari.

Il sito di Bombardier a Bruges (Belgio), fornirà 65 vetture di testa multifunzionali e 290 vetture rimorchiato. Alstom progetterà e costruirà 90 vetture motorizzate nel sito Valenciennes (Francia), mentre con il supporto del sito di Charleroi (Belgio) Alstom svilupperà e produrrà il sistema di segnalamento ETCS livello 2 per la totalità della flotta.

Questi nuovi treni aumenteranno la capacità complessiva di SNCB andando ad aggiungere ulteriori

145.000 posti a sedere. I treni saranno in grado di funzionare ad una velocità fino a 200 km/h e viaggeranno su tutte le linee principali del Belgio, attraversando il confine fino ai Paesi Bassi e nel Lussemburgo, viaggiando anche su alcune linee ad alta velocità. Il concetto delle vetture M7 è basato su quello a due piani M6, riconosciute per la loro popolarità e affidabilità, di cui 492 già consegnate dalla stesso consorzio Bombardier-Alstom.

Gli interni completamente riprogettati, nelle carrozze di prima e seconda classe, sono stati approvati dal cliente dopo aver consultato oltre 200 rappresentanti di diversi gruppi di utilizzatori. I nuovi interni e il nuovo sistema di informazione passeggeri aumenteranno il livello di comfort dei viaggiatori, mentre le vetture di testa multifunzione saranno facilmente accessibili ai disabili ed avranno uno spazio per le biciclette.

Le vetture M7 sono estremamente flessibili. Esse possono funzionare sia come M7 EMU o essere traccinate da locomotrici composte da vetture a doppio piano M7 e M6. Un sistema di diagnostica predittiva permette di migliorare le attività di manutenzione, riducendone i costi del ciclo di vita.

Grazie a queste caratteristiche, i treni a doppio piano di nuova generazione rappresentano una delle soluzioni più convenienti per i clienti (*Comunicato stampa Bombardier*, 18 dicembre 2015).

##### ***Belgium: 1,362 new double-decker cars for SNCB***

*Bombardier Transportation - Alstom consortium, signed a framework contract to supply up to 1,362 M7 (fig. 1) double deck cars to the Belgian National Railways (SNCB-NMBS). The total order is valued at 3.3 billion euro (\$3.6 billion US). Bombardier's part is worth around 2.1 billion euro (\$2.3 billion US) while Alstom's share is worth 1.2 billion euro (\$1.3 billion US).*

*The first firm order signed includes the design and manufacturing of 445*



(Fonte - Source: Alstom)

Fig. 1 - Belgio: il nuovo materiale rotabile per SNCB fornito dal consorzio Alstom-Bombardier.

Fig. 1 - Belgium: new rolling stock for SNCB provided by the consortium Alstom-Bombardier.

## NOTIZIARI

*cars and is valued at approximately 1.3 billion euro (\$1.4 billion US). Bombardier's share is valued at 787 million euro (\$853 million US) while Alstom's share is valued at 471 million euro (\$511 million US). Deliveries for this first order will take place between September 2018 and 2021. The frame contract includes options for up to 917 additional cars.*

*Bombardier's site in Bruges (Belgium), will provide 65 multifunctional steering cars and 290 trailer cars. Alstom will design and build 90 motorized cab cars in its Valenciennes site (France) with the support of its electrical and signalling centre of excellence based in Charleroi (Belgium). Alstom will also develop and produce the ETCS level 2 system to equip the total fleet.*

*These new trains will increase the overall capacity on SNCB-NMBS' network by adding an additional 145,000 seats. The trains will be able to run at speeds of up to 200 km/h and will operate on all Belgian mainlines, cross border with the Netherlands and Luxembourg, including on some high speed lines. The M7 concept is based on the very successful and highly reliable M6 double deck cars, of which 492 were delivered by the same Bombardier - Alstom consortium. The completely redesigned interior of both first and second class cars was validated by the customer after consulting over 200 representatives from different user groups. The new interior and an improved passenger information system will provide travellers with enhanced passenger comfort while the multifunctional steering cars will feature wheelchair access and space for bicycles.*

*The M7 cars are fully flexible. They can be operated either as M7 EMU 's or as loco-hauled trains composed of both M7 and existing M6 double deck cars. A predictive train diagnostic system will improve preventive maintenance activities and reduce the life cycle costs. These extra features turn this new generation double deck trains into one of the most cost-effective solutions for our customer (Press Release Bombardier, December 18<sup>th</sup>, 2015).*

### India: nuove loco elettriche per i trasporti nazionali

Alstom ha firmato due contratti in India per un totale di oltre 3,7 miliardi di euro. Il primo contratto, che prevede la fornitura di 800 locomotive elettriche (fig. 2) e servizi di manutenzione associati, è stato firmato, a seguito del ricevimento di una lettera di assegnazione in data 9 novembre 2015, con le Ferrovie indiane alla presenza di A. JAITLEY, Ministro delle Finanze, S.P. PRABHAKAR, Ministro delle Ferrovie, N. SITHARAMAN, Segretario di Stato del Commercio e dell'Industria, M. SINHA, Segretario di Stato per le ferrovie, H. POUPART-LAFARGE, Vice Presidente Esecutivo di Alstom, D. POULIQUEN, Senior Vice President Alstom Asia-Pacifico, e B. SALHOTRA, amministratore delegato di Alstom per l'India e l'Asia meridionale.

Il secondo contratto è stato firmato con DFCCIL (Dedicated Freight Corridor Corporation of India Ltd.) e prevede la fornitura di un sistema di elettrificazione, segnalamento e telecomunicazioni per una parte del corridoio dedicato al tra-

sporto merci (Dedicated Freight Corridor - DFC) (Comunicato stampa Alstom, 30 novembre 2015).

### India: new electric locomotives for national transport

*Alstom has signed two contracts in India for a total of over 3.7 billion Euros. The first contract, for the supply of 800 electric locomotives (fig. 2) and maintenance services associated, has been signed, following receipt of a letter of assignment on Nov. 9, 2015, with the Indian Railways in the presence of A. JAITLEY, Minister of Finance, S. PRABHAKAR PRABHU, Minister of Railways, N. SITHARAMAN, Secretary of State for Trade and Industry, M. SINHA, Secretary of State for Railways, H. POUPART-LAFARGE, Executive Vice-President of Alstom, D. POULIQUEN, Senior Vice President Alstom Asia Pacific, and B. SALHOTRA, CEO of Alstom for India and South Asia.*

*The second contract was signed with DFCCIL (Dedicated Freight Corridor Corporation of India Ltd.) and provides for the supply of a system of electrification, signaling and telecommunications for the hall dedicated to*



(Fonte - Source: Alstom)

Fig. 2 - L'idea Alstom della nuova locomotiva elettrica da fornire alle Ferrovie Indiane, per i trasporti nazionali.

Fig. 2 - The "Alstom's" idea new electric locomotive to be supplied to Indian Railways, for national transport.

## NOTIZIARI

*freight (Dedicated Freight Corridor - DFC) (Press Release Alstom, November 30, 2015).*

### **TRASPORTI URBANI (URBAN TRANSPORTATION)**

#### **Algeri: l'automazione della rete ferroviaria metropolitana**

Siemens è in grado di fornire i sistemi di segnalamento, di sicurezza e di controllo per i 140 km della rete a lunga distanza nell'area metropolitana di Algeri. L'ordine sarà realizzato da ESTEL RA, una joint venture della statale algerina Ferrovie SNTF (Société Nationale des Transports Ferroviaires) e Siemens. "Come produttori in ambito ferroviario, stiamo fornendo la tecnologia state-of-the-art in Algeria: servizi ferroviari transfrontalieri fino a 160 km/h per passeggeri e merci, collegamenti più brevi e una maggiore utilizzazione della linea", afferma J. EICKHOLT, CEO della divisione Mobility di Siemens. Il volume degli ordini per Siemens è pari a circa 340 milioni di euro ed è il più grande ordine di automazione ferroviaria che l'azienda abbia acquisito.

Con oltre tre milioni di abitanti, Algeri è la città più grande del paese e, allo stesso tempo, il più importante snodo algerino dei trasporti. L'espansione della rete ferroviaria è stata progettata per traghettare il traffico dalla strada alla rotaia, riducendo così la congestione quotidiana nell'area metropolitana di Algeri e migliorare la mobilità degli abitanti della città. La messa in esercizio è prevista per la fine del 2019. La rete ferroviaria comprende 18 stazioni ed è progettata per trasporto delle merci e dei passeggeri. Le linee vanno dotate di sistemi di segnalamento, di sicurezza e di controllo, nonché degli apparati per smistamento e telecomunicazioni. Siemens sta fornendo la prima fase di estensione del sistema ETCS European Train Control. Ciò consentirà velocità fino a 160 km/h e permetterà la circolazione dei treni a intervalli più brevi, aumentando così la cosiddetta produttività. Siemens sta fornendo attrezzature di smista-

mento automatico per l'esercizio merci che ottimizzerà la movimentazione con la più moderna tecnologia di carico/scarico. Inoltre, personale locale appartenente all'operatore ferroviario riceverà una formazione su come gestire e mantenere il nuovo sistema.

Il governo algerino sta investendo in infrastrutture nel paese come parte di un pacchetto di stimolo economico quinquennale. Uno dei "focus" è sulla espansione e la costruzione del sistema di trasporto pubblico. Negli ultimi anni, Siemens ha già fornito ETCS sistemi per i collegamenti ferroviari da linea principale da Boughezoul a M'Sila ea Tissemsilt, Mecheria a El Bayadh, Djelfa a Laghouat, e Beni Mansour a Bejaia di segnalazione, così come per l'Algeria di cui si ricorda per importanza la linea ferroviaria merci tra Senia e il porto di Arzew (*Comunicato stampa Siemens*, 7 dicembre 2015).

#### **Algiers: automation of metro railway network**

*Siemens is to supply the signaling, safety and control systems for the 140 km long distance rail network in the Algiers metropolitan area. The order will be carried out by ESTEL RA, a joint venture of state-run Algerian Railways SNTF (Société Nationale des Transports Ferroviaires) and Siemens." As rail automation market producers, we are supplying state-of-the-art technology to Algeria: cross-border rail services at up to 160 km/h for passengers and freight, shorter headways and greater line utilization", says J. EICKHOLT, CEO of the Mobility Division at Siemens. The order volume for Siemens amounts to some 340 million euros and is the biggest rail automation order that the company has ever won.*

*With over three million inhabitants, Algiers is the country's largest city and, at the same time, Algeria's most important transport hub. Expanding the railway network is designed to shift traffic from road to rail, thus reducing the daily congestion in the greater Algiers area and improving the mobility of the city's inhabitants.*

*Network commissioning is planned for the end of 2019. The railway network includes 18 stations and is designed for both goods and passenger transport. It is to be equipped with signaling, safety and control systems, as well as shunting and telecommunications technology. Siemens is supplying the first expansion stage of the ETCS European Train Control System. This permits speeds of up to 160 km/h and enables trains to travel at shorter intervals, thus increasing so-called throughput. Siemens is supplying automated shunting equipment for the freight line which will optimize goods handling with modern cargo technology. In addition, the Algerian rail operator personnel will receive training in how to operate and maintain the new system.*

*The Algerian government is investing in the country's infrastructure as part of a five-year economic stimulus package. One focus is on the expansion and construction of the public transportation system. In recent years, Siemens has already provided ETCS signaling systems for the mainline railway links from from Boughezoul to M'Sila and to Tissemsilt, Mecheria to El Bayadh, Djelfa to Laghouat, and Beni Mansour to Bejaia, as well as for Algeria's all-important rail freight line between Senia and the Port of Arzew (Siemens Press Release Siemens, December 7<sup>th</sup>, 2015).*

### **TRASPORTI INTERMODALI (INTERMODAL TRANSPORTATION)**

#### **Svizzera: PCC Hupac e Kombiverkehr lanciano un servizio intermodale congiunto ferroviario**

In futuro, gli operatori PCC Intermodal SA, Hupac Intermodal SA e Kombiverkehr KG lavoreranno in stretta collaborazione sul corridoio di trasporto tra la Ruhr e la Polonia, fornendo un prodotto treno giunto accanto ai propri servizi esistenti.

A decorrere dal 4 gennaio 2016, un nuovo treno diretto con capacità fino a 1200 tonnellate di carico verrà eseguito in ogni direzione tra il terminale DUSS a Duisburg e Kutno

## NOTIZIARI

quattro volte alla settimana, e due volte a settimana con una sosta a Poznan Franowo. RBH, una controllata di DB Schenker Rail, fornirà la trazione per i treni da parte tedesca, e DB Schenker Rail Polska farà lo stesso sul versante polacco. I tempi di chiusura per l'accettazione sono ritardati ai tempi di presa in carico sono velocizzati a Duisburg e Kutno, facilitando così l'ottimizzazione dell'esercizio nella regione. Ci sono opzioni per il trasporto in avanti da Duisburg e Kutno che prevedono di fare uso di servizi nazionali ed internazionali degli operatori esistenti.

“Integrando i volumi di vettura correnti di tutti e tre gli operatori in un treno comune, i clienti del prodotto in spedizione internazionale avranno maggiori opportunità di inviare le merci per ferrovia, che è conveniente e rispettoso del clima”, spiega P. DANNEWITZ, Sales Manager di Kombiverkehr KG.

“Con quattro partenze alla settimana in ogni direzione, offriamo ai nostri clienti un prodotto di alta qualità con prezzi vantaggiosi”, sottolinea A. GRISONE, Direttore Sviluppo Rete della svizzera Hupac Intermodal SA.

“Questo servizio congiunto tra Duisburg e Kutno, infine, ci permette di offrire ai clienti un collegamento competitivo e affidabile, che collega la Regione della Ruhr con il Sud della Polonia, nei centri industriali siti nelle aree di Breslavia, Katowice e Rzeszów”, aggiunge Z. KIERKOWSKI, Direttore Vendite di PCC Intermodal SA (Comunicato stampa Hupac, 14 dicembre 2015).

### **Switzerland: PCC Intermodal, Hupac and Kombiverkehr launch a joint train product**

*In future the operators PCC Intermodal SA, Hupac Intermodal SA and Kombiverkehr KG are to work in close cooperation on the transport corridor between the Ruhrgebiet and Poland, providing a joint train product alongside their own existing services.*

*With effect from 4 January 2016, a new direct train with capacity for up*

*to 1200 tonnes of cargo will run in each direction between the DUSS terminal in Duisburg and Kutno four times a week, and twice a week with a stop in Poznan Franowo. RBH, a subsidiary of DB Schenker Rail, will be providing the traction for the trains on the German side, and DB Schenker Rail Polska will be doing the same on the Polish side. The closing times for acceptance are late and the pick-up times early in Duisburg and Kutno, thus facilitating the optimization of vehicle operations in the region. There are options for onward transport from Duisburg and Kutno to make use of the operators' existing national and international services.*

*“By bundling the current consignment volumes of all three operators into one joint train product customers in international forwarding will have more opportunities to send shipments by rail, which is both cost-efficient and climate-friendly,” says P. DANNEWITZ, Sales Manager at Kombiverkehr KG.*

*“With four departures per week in each direction, we offer our customers a high quality product with attractive prices,” emphasizes A. GRISONE, Director Network Development of the Swiss Hupac Intermodal AG.*

*“This joint product between Duisburg and Kutno, finally allows us to offer the customers complete competitive and reliable connection, linking Ruhr Area with Southern Poland's industrial centers areas of Wrocław, Katowice and Rzeszów.”, adds Z. KIERKOWSKI, Sales Director of PCC Intermodal S.A (Hupac Press release Hupac, December 14<sup>th</sup>, 2015).*

## **INDUSTRIA (MANUFACTURES)**

### **Cina: 80 “Sleeper Train Cars” ad alta velocità di nuova generazione**

Bombardier Transportation ha annunciato che la sua joint venture cinese, Bombardier Sifang (Qingdao) Transportation Ltd. (BST), si è aggiudicata un altro contratto con China Railway Corporation (CRC) per la

fornitura di 80 CRH1E-250 le nuove carrozze-letto per esercizio ad alta velocità da utilizzare nei servizi nazionali sulla rete ad alta velocità in rapidissima crescita. Il contratto ha un valore di circa 1,1 miliardi di RMBs cinesi (€ 152.000.000, 165.000.000 \$ USA). Le 80 vetture saranno configurati in cinque convogli a 16 moduli.

Bombardier detiene il 50% delle azioni di BST, consolidata dal partner di Bombardier Transportation CSR Sifang rotabile Co., Ltd.

Nel settembre del 2015, BST ha anche vinto un contratto per la costruzione di 15 treni ad otto moduli CRH380D, treni per esercizio ad altissima velocità. Questi ordini riflettono la fiducia che le Ferrovie Cinesi ripongono in Bombardier e nei prodotti di bordo di BST. Questo rappresenta anche il secondo ordine che la BST ha vinto in Cina. Il primo, assegnato dal Ministero cinese delle Ferrovie (MOR) per venti treni a 16 moduli nel 2007, è stato consegnato nel 2010.

J. ZHANG, presidente di Bombardier Cina ha espresso che “Il servizio ferroviario e domanda di trasporto in Cina rappresenta la più forte concorrenza a livello mondiale. Siamo molto orgogliosi del fatto che Bombardier sia stato scelto dai clienti cinesi per fornire treni ad alta velocità così come molte altre soluzioni avanzate per la mobilità su rotaia. Oggi, Bombardier detiene una presenza di primo livello in questo interessante mercato e ci siamo impegnati a continuare il nostro successo sostenibile in Cina”.

I cinque nuovi convogli di 16 moduli saranno parte integrante della evoluzione della capacità ferroviaria ad alta velocità in Cina. Con una velocità operativa di 250 km/h, i treni EMU sono appositamente progettati per servizio di pernottamento e dotati di posti letto. Questi convogli (estesi per una lunghezza complessiva di 430 m) rappresentano un sofisticato mix di nuovi concetti modulari e tecnologia collaudati in una applicazione unica. Le carrozze-letto ad alta velocità potranno offrire ai viaggiato-

## NOTIZIARI

ri durante la notte un livello avanzato di comfort, comodità e efficienza durante il "trip-time" in una regione in cui viaggi in treno a lunga percorrenza sono comuni.

I convogli sono alimentati da un sistema di trazione e di comando e controllo della serie MITRAC, fornito da una joint venture cinese di Bombardier separata, la Bombardier CPC Propulsion System Co. Ltd. (BCP). I convogli saranno prodotti presso gli impianti di produzione e trasporto di Bombardier di Sifang nel Qingdao. Il "Project management" si svolgerà a Qingdao e nei centri di Bombardier in Europa (Comunicato stampa Bombardier, 18 dicembre 2015).

### **China: 80 High Speed New Generation Sleeper Train Cars**

*Bombardier Transportation announced today that its Chinese joint venture, Bombardier Sifang (Qingdao) Transportation Ltd. (BST), has been awarded another contract with China Railway Corp. (CRC) to supply 80 CRH1E-250 high speed new generation sleeper train cars for the country's rapidly growing high speed network. The contract is valued at approximately 1.1 billion Chinese RMBs (152 million euro, \$165 million US). The 80 cars will be configured into five 16-car trainsets.*

*Bombardier owns 50% of the shares in BST, which is consolidated by Bombardier Transportation's partner CSR Sifang Rolling Stock Co., Ltd.*

*In September of 2015, BST also won a contract to build 15 eight-car CRH380D very high speed trains. These orders reflect the confidence China Railways has in BST's leading edge technology and products. It is also the second sleeper order which BST has won from China. The first one, awarded by the Chinese Ministry of Railways (MOR) for twenty 16-car trains in 2007, was delivered in 2010.*

*J. ZHANG, President of Bombardier China expressed, "China's railway and urban mass transit market represents the world's most fierce competition. We are very proud that Bombardier*

*has been chosen by the Chinese customers to provide high-speed trains as well as many other advanced rail mobility solutions. Today, Bombardier holds a top level presence in this exciting market and we are committed to continuing our sustainable success in China."*

*The five new 16-car trainsets will be an integral part of an evolving high speed rail capability in China. With an operating speed of 250 km/h, the EMU trains are specially designed for overnight service and fitted with sleeping berth interiors. These trainsets (at an overall length of 430 m) represent a sophisticated mix of new modular concepts and proven technology in a unique application. The high-speed sleepers will offer overnight travelers an advanced level of comfort, convenience and trip-time efficiency in a region where long-distance train trips are common.*

*The trainsets are powered by a highly efficient Bombardier MITRAC propulsion and control system, supplied by a separate Bombardier Chinese joint venture, Bombardier CPC Propulsion System Co., Ltd. (BCP). The trainsets will be manufactured at Bombardier Sifang (Qingdao) Transportation production facilities in Qingdao, China. Project management will take place in Qingdao and at Bombardier centers in Europe (Press release Bombardier, December 18<sup>th</sup>, 2015).*

### **Anie Confindustria: nel 2015 export italiano a +5%**

Anche il 2016 si preannuncia ricco di opportunità internazionali per le imprese fornitrici di tecnologia aderenti ad ANIE Confindustria, l'Associazione che riunisce le imprese elettrotecniche ed elettroniche italiane.

Durante l'Open Day Attività Internazionali di ANIE Confindustria, tenutosi presso la sede milanese di ICE-Agenzia e giunto alla sua terza edizione, gli esperti hanno delineato la nuova mappa della crescita mondiale, dando ampio spazio ai mercati a maggiori potenzialità di sviluppo per le imprese del settore. Il consue-

to appuntamento annuale dedicato al tema dell'internazionalizzazione è stato l'occasione per fare il punto sui nuovi equilibri degli scenari economici globali, sull'evoluzione dell'economia italiana e dei settori industriali. Quest'anno un focus è stato dedicato all'Africa, area emergente di grande interesse per le imprese ANIE, e al tema della cooperazione allo sviluppo.

- *L'export resta trainante*

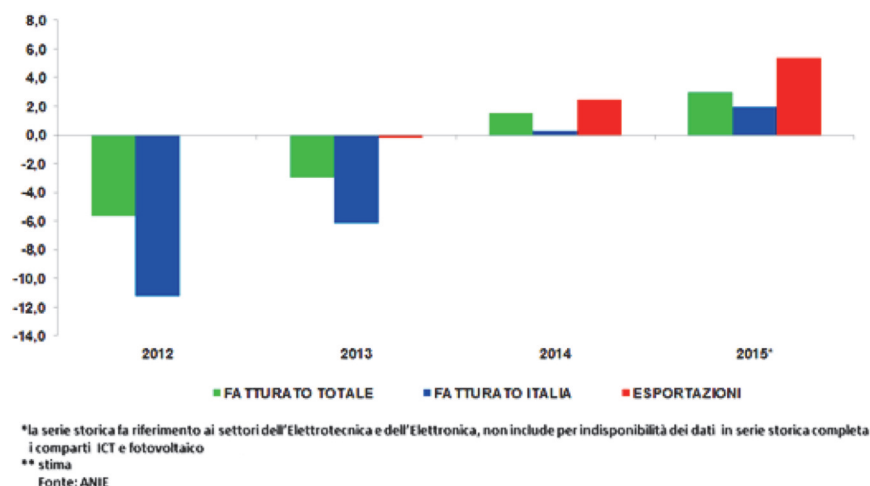
Dopo un triennio difficile, luci e ombre per l'Elettrotecnica e l'Elettronica italiane. Pur in uno scenario internazionale più debole, l'export resta trainante con i primi segnali di risveglio anche nel mercato interno. Secondo stime ANIE, nelle attese il giro d'affari totale del settore elettrotecnico ed elettronico chiuderà il 2015 con un incremento su base annua di circa il 3%, complessivamente le esportazioni registreranno una crescita del 5% (fig. 3).

Questo risultato beneficia della capacità degli operatori di intercettare opportunità di crescita nei mercati a più elevato potenziale di sviluppo e caratterizzati da ampi investimenti infrastrutturali.

Nell'Elettrotecnica e nell'Elettronica italiane - settori sempre più internazionalizzati - le imprese esportatrici rappresentano oggi oltre il 40% sul totale (20% la quota nella media del manifatturiero). Di queste la metà sono piccole e medie imprese.

L'incidenza dell'export sul fatturato totale è superiore al 55% (era poco più del 40% dieci anni fa) e il saldo della bilancia commerciale è passato da meno di 10 miliardi di euro di dieci anni fa a quasi 16 miliardi di euro del 2014. L'export verso l'area extra UE era pari dieci anni fa a poco più del 30% sul totale, nel 2014 è superiore al 45%. Tra le aree individuate come più promettenti nel 2016 per l'industria Elettrotecnica ed Elettronica, spicca l'Africa, seguita da Medio Oriente, Nord America e Asia emergente. Permane un forte interesse nei confronti dell'Iran, in vista del graduale allentamento delle sanzioni

## NOTIZIARI



(Fonte - Source: ANIE Confindustria)

Fig. 3 - Andamento economico dei settori ANIE (\*): variazioni percentuali annuali.  
Fig. 3 - Performance in the sectors ANIE (\*): Annual percentage changes.

economiche, dove è prevista un'altra missione prima dell'estate (fig. 4).

- *Le attività internazionali*

L'evento odierno è stato l'occasione per presentare il ricco programma delle iniziative internazionali previste per il 2016 che vedono la Federazione avere un ruolo sempre maggiore nell'organizzazione di missioni, fiere e iniziative di "incoming" dedicate alla promozione nei mercati esteri dell'industria italiana fornitrice di tecnologie.

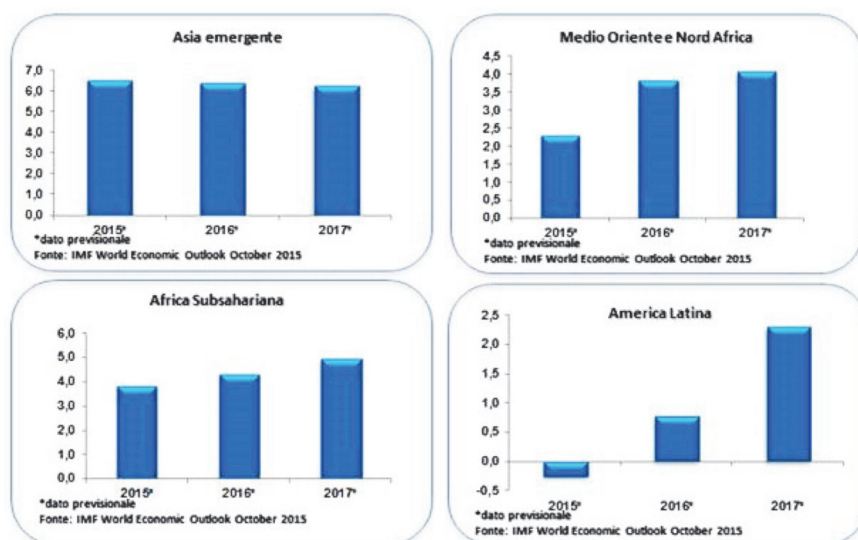
Il calendario 2016 delle attività internazionali di ANIE Confindustria prevede ben 38 iniziative internazionali di cui 8 missioni di interesse trasversale, 6 missioni imprenditoriali specialistiche, 6 partecipazioni fieristiche trasversali, 14 partecipazioni fieristiche specialistiche, 2 azioni di comunicazione di supporto a partecipazioni fieristiche e 2 iniziative di "incoming".

Oltre al programma delle attività internazionali, l'incontro è stato l'occasione per presentare la guida messa a punto dalla Federazione per le aziende che intendono avviare o consolidare una strategia di ingresso sui mercati esteri. La guida contiene un'analisi dettagliata della "piattaforma dei servizi" in ambito internazionale messa a disposizione da ANIE per le imprese elettrotecniche ed elettroniche italiane.

"In un mondo sempre più globalizzato, l'internazionalizzazione è la chiave per lo sviluppo e la crescita di un'impresa - ha dichiarato C.A. GEMME, Presidente di ANIE Confindustria. - Negli ultimi anni l'Area Internazionalizzazione di ANIE ha intensificato le iniziative volte ad accompagnare le aziende italiane all'estero, contribuendo ad ampliare le conoscenze delle imprese sulle opportunità aperte dai mercati internazionali, incrementare le competenze e la

strumentazione tecnica a loro disposizione. Questo perché l'export assume sempre più una valenza strategica per la salute delle nostre aziende. Nel 2016 saremo presenti in tutti i continenti, dal Medio Oriente all'Africa, dall'Europa all'America Latina. Per raggiungere questi obiettivi, le imprese ANIE presenteranno le tecnologie elettrotecniche ed elettroniche sfruttando il fattore che le accomuna tutte: l'eccellenza".

"Nonostante uno scenario globale caratterizzato da crescenti tensioni politiche ed economiche, la strategia di internazionalizzazione di questo anno conferma la volontà da parte delle nostre imprese di continuare a guardare verso i mercati tradizionali ed emergenti a maggiore potenzialità di sviluppo - ha affermato A. MASPERO, Vice Presidente ANIE per l'Internazionalizzazione. - Nel corso dell'anno toccheremo 28 Paesi, per un totale di 38 iniziative: l'obiettivo è quello di favorire occasioni mirate di business per le aziende italiane nei principali mercati del mondo, dall'Energia al Building, dai Trasporti all'Industria. L'eccellenza tecnologica di cui è espressione l'industria italiana si conferma infatti il principale biglietto da visita per questi mercati e per quello interno che comincia a



(Fonte - Source: ANIE Confindustria)

Fig. 4 - Andamento PIL per macro aree geografiche: variazioni percentuali annuali.  
Fig. 4 - Performance of Gross National Product for geographical macro-areas: annual percentage changes.

## NOTIZIARI

vedere i primi segnali di risveglio” (Comunicato stampa Anie Confindustria, 16 dicembre 2015).

### **Anie Confindustria: italian exports to + 5% in 2015**

2016 also promises to be full of opportunities for international companies providing technology belonging to ANIE Confindustria, the association that brings together the electrotechnical and electronics Italian.

During the Open Day International Activities of ANIE Confindustria, held at the Milan offices of ICE-Agency and now in its third edition, the experts outlined the new map of world growth, giving ample room for the markets to greater development potential for businesses. The annual appointment dedicated to the issue of internationalization was an opportunity to take stock of the new balance of global economic scenarios, the evolution of the Italian economy and the industrial sectors. A focus this year was dedicated to Africa, emerging area of great interest to companies ANIE, and the issue of development cooperation.

- Exports remain driving

After three years of hard, light and shadow to the Electrical and Electronics Italian. Despite an international scenario weaker, exports remain a driving with the first signs of revival even in the domestic market. According to estimates ANIE expected, the total turnover in the electrotechnical industry and electronics will close 2015 with an annual increase of about 3%, total exports will register a growth of 5% (fig. 3).

This result benefited from the ability of operators to intercept growth opportunities in markets with high growth potential and characterized by large infrastructure investments.

In electrical and electronics manufacturer Italian - sectors increasingly internationalized - exporting companies now account for over 40% of the total (20% share on average in manufacturing). Half of these are small and medium-sized enterprises.

The ratio of exports to total sales is greater than 55% (it was just over 40% ten years ago) and the trade balance has increased from less than 10 billion euro a decade ago to nearly 16 billion Euros 2014. Exports to countries outside the EU stood ten years ago to just over 30% of the total, in 2014 is higher than 45%. Among the areas identified as the most promising in 2016 for the Electrical and Electronics Industry, Africa stands out, followed by the Middle East, North America and emerging Asia. There remains a strong interest in Iran, in view of the gradual easing of economic sanctions, where there will be another mission before the summer (fig. 4).

- International Activities

Today's event was an opportunity to present the full program of international initiatives planned for 2016 which sees the Federation have an increasingly important role in organizing missions, fairs and initiatives dedicated to the promotion of incoming foreign markets industry Italian technology provider.

The 2016 calendar of international activities of Confindustria ANIE no less than 38 international initiatives including 8 missions of interest transversal, 6 specialist business missions, trade fair participations 6 transverse, 14 specialist trade fair participations, two communication campaigns to support trade fair participations and 2 initiatives Incoming.

In addition to the program of international activities, the meeting was an opportunity to present the guide developed by the Federation for companies wishing to set up or consolidate a strategy to enter foreign markets. The guide contains a detailed analysis of the “platform of services” in the international arena made available by ANIE for the electrotechnical and electronics Italian.

“In an increasingly globalized world, the internationalization is the key to the development and growth of an enterprise - said C.A. GEMME, President of Confindustria ANIE. -

In recent years the International Activities of ANIE has intensified its efforts to accompany Italian companies abroad, helping to increase knowledge of the business opportunities opened up by international markets, improve the skills and technical equipment available to them. This is because the export is becoming more strategically important to the health of our companies. In 2016 we will be present on every continent, from the Middle East to Africa, from Europe to Latin America. To achieve these objectives, businesses ANIE will present technologies Electrical and electronic equipment using the factor that unites them all: the excellence. “

“Despite a global scenario characterized by growing political and economic tensions, the strategy of internationalization of this year confirms the willingness on the part of our companies continue to look to the traditional and emerging markets with the greatest potential for development - said A. MASPERO, Deputy President ANIE for Internationalization. - During the year, we will touch 28 countries, for a total of 38 initiatives: the aim is to facilitate targeted business opportunities for Italian companies principal them in markets around the world, to the Energy Building, the Transportation Industry . The technological excellence of Italian industry that is already reflected in fact confirms the main calling card for these markets and the internal one that begins to see the first signs of revival” (Press release Confindustria Anie, December 16<sup>th</sup>, 2015).

### **Francia: fornitura di rotaie per cinque anni**

La divisione Long Products Europe di Tata Steel continuerà a rifornire l'operatore ferroviario francese SNCF per almeno altri cinque anni grazie alla firma di un nuovo accordo.

La fabbrica di rotaie dell'azienda, situata a Hayange, nel nord-est della Francia, fornisce la rete francese da oltre 130 anni. Dal 1999 Tata Steel, in precedenza Corus, è diventato il

## NOTIZIARI

principale fornitore di rotaie di SNCF; il rinnovo del contratto permetterà un'estensione per altri cinque anni, con un'opzione di prolungamento per ulteriori quattro anni.

Attraverso il suo stabilimento di Hayange, Tata Steel dovrebbe fornire la massa delle 750.000 t di rotaie ad alta qualità richieste da SNCF per il periodo coperto dal rinnovo del contratto, in lunghezze fino a 108 m.

Il Direttore del Settore Ferroviario di Tata Steel, G. GLAS, ha affermato: "Questo contratto costituirà una preziosa piattaforma per i nostri ordini futuri e manterrà SNCF al centro del nostro impegno di fornire soddisfazione ai clienti in termini di qualità dei prodotti e dei servizi".

Il laminatoio di Hayange è alimentato con l'acciaio fornito dall'acciaieria Long Products Europe di Tata Steel situato a Scunthorpe, North Lincolnshire, nel Regno Unito.

Il rinnovo del contratto segue un investimento di 35 milioni di euro da parte di Tata Steel nel 2011, che ha permesso al laminatoio di Hayange di produrre rotaie lunghe 108 m, che SNCF utilizzerà in tutte le reti francesi standard e ad alta velocità.

GLAS ha aggiunto: "L'aggiudicazione di questo contratto è stata possibile grazie al nostro costante impegno ad essere più focalizzati sui clienti. Collaborando strettamente con SNCF, imparando da loro e sviluppando i prodotti e i servizi di cui hanno bisogno, abbiamo dimostrato i benefici che possono derivare da relazioni di lavoro ravvicinate come questa".

J. RAPOPORT, Presidente di SNCF, ha affermato: "Questo contratto offre visibilità ai nostri partner industriali. Volevamo sviluppare questo tipo di contratto a lungo termine per tre ragioni: incrementare la nostra disponibilità di rotaie per tenere testa a un carico di lavoro senza precedenti durante il rinnovo della rete esistente, migliorare la nostra efficienza di produzione offrendo uno spazio addizionale all'innovazione e, infine, mette-

re alla prova i nostri processi per permettere un miglioramento continuo".

Hayange è uno dei laminatoi di rotaie più avanzati tecnicamente del mondo, che produce un'ampia gamma di prodotti comprendente i tipi Stress-Free trattati termicamente, leader mondiali, che offrono un'eccellente resistenza all'usura e una fatica ridotta della suola in aree con traffico elevato e carichi pesanti sugli assali.

Oltre alle rotaie di elevata lunghezza e trattate termicamente, il laminatoio di Hayange fornirà la Sogenox un tipo di rotaia innovativa che permette di comunicare la posizione del treno lungo il suo percorso utilizzando segnali elettrici. La rotaia Sogenox assicura la possibilità di trasmettere sui circuiti ferroviari anche in aree a basso traffico, evitando il problema dell'ossidazione superficiale delle rotaie (*Comunicato stampa Mepax per Tata Steel*, 1 dicembre 2015).

### **France: supply of rails for five years**

*The division of Tata Steel Long Products Europe continue to supply the French railway operator SNCF for at least another five years with the signing of a new agreement.*

*The factory rail company, located in Hayange, in the northeast of France, the French network provides more than 130 years. Since 1999, Tata Steel, formerly Corus, has become the main supplier of rails SNCF; the renewal of the contract will allow an extension for another five years, with an option of extension for a further four years.*

*Through its facility in Hayange, Tata Steel should provide the bulk of the 750,000 tons of rails high quality required by SNCF for the period covered by the renewal of the contract, in lengths up to 108 m.*

*The Director of the Railway Sector Tata Steel, G. GLAS, said: "This contract will provide a valuable platform for our future orders and SNCF will keep the focus of our commitment to*

*provide satisfaction to customers in terms of quality of products and services".*

*The Hayange mill is fed with the steel supplied dall'acciaieria Long Products Europe Tata Steel located in Scunthorpe, North Lincolnshire, UK.*

*The new contract follows an investment of 35 million Euros by Tata Steel in 2011, which allowed the Hayange mill to produce 108 m long rails, which SNCF will use in all networks French standard and high speed.*

*GLAS added: "The award of this contract was made possible thanks to our constant commitment to be more customer focused. Working closely with SNCF, learning from them and developing products and services they need, we have demonstrated the benefits that can result from close working relationships such as this".*

*J. RAPOPORT, President of SNCF, said: "This contract provides visibility to our industrial partners. We wanted to develop this type of long-term contract for three reasons: to increase our availability of rails to hold off an unprecedented workload during the renewal of the existing network, improve our production efficiency by providing additional space for innovation and, ultimately, to test our processes to enable continuous improvement".*

*Hayange rail rolling mill is one of the most technically advanced in the world, producing a wide range of products including kinds Stress-Free heat treated, world leaders, offering an excellent resistance to wear and reduced fatigue of the foot areas with high traffic and heavy axle.*

*In addition to the rails of elevated length and heat-treated, the rolling mill of Hayange will provide the Sogenox an innovative type of rail that allows to communicate the position of the train along its path using electrical signals. The rail Sogenox ensures the possibility of transmitting circuits rail in a low traffic area, avoiding the problem of surface oxidation of the rails (*Press Release Mepax for Tata Steel, December 1<sup>st</sup>, 2015*).*



## NOTIZIARI

### VARIE (OTHERS)

#### UE: HiPOPS, in arrivo l'ERTMS semplificato

Al via il progetto europeo HiPOPS (Procedure Armonizzate e Internazionali per la Messa in Servizio di Prodotti e Sottosistemi) il cui scopo è quello di semplificare e armonizzare i processi di autorizzazione e le procedure per la messa in servizio di sottosistemi ERTMS di bordo e di terra e di prodotti in esercizio/servizio.

Oltre all'Italia, partecipano Belgio, Bulgaria e Francia, affiancate dalle Regioni di Bruxelles- Capitale/ Brussels Hoofdstedelijk Gewest (BE10). Tra le agenzie per la sicurezza delle ferrovie, affiancano l'ANSF, la NSA bulgara (Agenzia Ferroviaria di Amministrazione Esecutiva della Bulgaria RAEA) e quella francese (EPSF). Il coordinatore del progetto è l'ente di certificazione italiano RINA.

L'ANSF coordina l'attività n. 3 "Elaborazione di un processo/procedura di autorizzazione ERTMS semplificato e armonizzato (HiPOPS)".

Tra i principali obiettivi, ci sono i seguenti:

- comprendere gli attuali processi e procedure di autorizzazione per l'ERTMS nei diversi Stati Membri e valutare le loro differenze e particolarità;
- identificare i principali ostacoli e

le questioni tecniche in un processo di autorizzazione per l'ERTMS nei diversi Stati Membri;

- definire ed elaborare processi e procedure e processi di autorizzazione semplificati e armonizzati negli Stati Membri con speciale attenzione ai corridoi.

I risultati di quest'Azione, che dovranno essere rendicontati all'ERA, potranno essere disseminati e disponibili a tutte le organizzazioni del settore ferroviario in tutti gli Stati Membri. Inoltre, il completamento del progetto HIPOPS dovrebbe contribuire alla riduzione dei costi e del tempo necessario per l'autorizzazione di sottosistemi e prodotti ERTMS (ANSF Newsletter n.3, Dicembre 2015).

#### UE: HiPOPS, incoming simplified ERTMS

*At the start of the European project HiPOPS (Harmonized Procedures and International for the Commissioning of Products and Subsystems) whose purpose is to simplify and harmonize the authorization processes and procedures for the entry into service of ERTMS on-board subsystems and ground and products in operation/service.*

*Besides Italy, participating Belgium, Bulgaria and France, flanked by the regions of Brussels-Capital / Brussels Hoofdstedelijk Gewest (BE10). Between the security agencies of the*

*railways, alongside the ANSF, the Bulgarian NSA (Agency Railway Administration Executive Agency of Bulgaria Raea) and French (EPSF). The project coordinator is the Italian certification body RINA.*

*The ANSF coordinates activities n. 3 "Development of a process / authorization procedure ERTMS simplified and harmonized (HiPOPS)".*

*Among the main objectives are the following:*

- *understand the current processes and procedures for authorization of the ERTMS in the various Member States and assess their differences and particularities;*
- *identify the main obstacles and technical issues in an authorization process for ERTMS in the various Member States;*
- *defining and developing processes and procedures and authorization processes simplified and harmonized in Member States with special attention to the corridors.*

*The results of this action, which will be accounted ERA, will be disseminated and available to all organizations of the railway sector in all Member States. In addition, the completion of the project HIPOPS should help to reduce costs and the time required for the authorization of products and subsystems ERTMS (ANSF Newsletter n.3, December 2015).*